

bulteno

de Esperantistaj Kluboj Praha kaj Brno

2/1994

PERIODIKUM ESPERANTSKÝCH KLUBŮ V PRAZE A V BRNĚ

Spisovatel Dr. František Kožík slaví letos významné jubileum, 85. narozeniny. Je autorem více než stovky literárních děl, románů, esejí a knih pro děti. Je čestným předsedou literární sekce Českého esperantského svazu. V esperantském hnutí byl aktivně činný v dobách svého působení v rozhlase v Brně. V brněnském "Radiojournalu" působil jako režisér esperantských programů. V esperantu z jeho děl vyšel životopis J. A. Komenského s názvem v esperantu "Lumo en tenebroj", do tisku se připravuje esperantský překlad románu "Největší z pierotů" a byl již prakticky dokončen i esperantský překlad románu "Na dolinách svítá". Jménem všech samideánů, čtenářů Bultena, mistru Kožíkovi touto cestou srdečně blahopřejeme.

Ministr kultury, Pavel Tigrid, vyjádřil své sympatie esperantu při svém rozhovoru s předsedou klubu esperantistů v Brně, mgr. Z. Hršelem. Vyjádřil současně uznání úsilí, s nímž esperantisté připravili pro tisk v roce 1994 vydání Čapkova románu "Válka s mloky" v esperantském překladu.

Fantastický román Karla Čapka "Válka s mloky" v esperantu, v překladu našeho nejzkušenějšího překladatele, Josefa Vondrouška, který do esperanta přeložil řadu děl Karla Čapka, ale například i divadelní hru Václava Havla "Audience", která v esperantském překladu měla premiéru na loňském společném kongresu našeho a německého esperantského svazu v Karlových Varech. Román do tisku připravila Esperantská literární nadace (ELO) a tisk byl zajištěn péčí firmy KAVA-PECH, která se vedle vydavatelství zabývá podnikáním v oblasti edukativní a vědecké činnosti a spoluprací s mezinárodní universitou San Marino na bázi esperanta.

Analýzu jazykových problémů "Le défi des Langues" Claude Pirona, bývalého vedoucího překladatelského týmu při OSN, vydala tiskem francouzská sekce pro esperanto. Téměř na 350 stranách odborného pojednání analyzuje autor rozsah výdajů na tlumočení, překladatelskou činnost a každoroční náklady na vyučování jazykům pro miliony studujících na světě - ve srovnání s deprimujícími výsledky.

Bratislava hostila Mezinárodní literární fórum ve dnech 2. - 6. 7.1994. Pořadatelé byli Kooperativo de Literatura Foiro a bratislavský Klub esperantistů.

46. kongres železničářů - esperantistů se konal v rakouském městě Kremži ve dnech 13. až 20. června 1994. Pokongresové setkání esperantistů pokračovalo na Moravě, v Břeclavi 21. - 23. června 1994.

Informace v esperantu jsou pravidelně zařazovány do železničního jízdního řádu v deseti zemích světa. Po ročním přerušení jsme s potěšením konstatovali, že tato tradice byla znovuobnovena i u nás.

Střediskem francouzských esperantistů je zámek Grésillon. Je nejen kulturním esperantským centrem, ale i místem konání jazykových kurzů a skutečně krásným prostředím pro nejrůznější setkání. Plní svoji kulturní úlohu také vydáváním vlastní revue "Kulturaj kajeroj" s obsahem, který je zajímavý pro ty, kteří se zajímají o svět. K zámku patří park o rozloze 18 hektarů a kemping. Informace žádejte na adrese: Kastelo Grésillon, F-49 150 Baugé, Francie.

Ukázku nedokončeného Vernova románu „Studijní cesta“ věnovaného esperantu, v esperantském překladu přinášíme v tomto čísle Bultena. V plném rozsahu jej esperantskému obecenstvu představila zvláštní literární příloha časopisu francouzských esperantistů, když původní francouzský text byl po svém znovunalezení publikován ve Francii v loňském roce.

Organizátoři 67. světového kongresu SAT ve Strážnici, 16.-23. července 1994, věnovali značnou pozornost propagaci. Filatelisté uvítali možnost rozšířit své sbírky o ukázkou dvou typů příležitostných štočků do razítek frankovacích strojů a zejména o speciální vydání rekomandační nálepky s textem propagující tuto významnou esperantskou akci. Používala ji pro doporučené zásilky pošta ve Strážnici. Další propagační aktivitou bylo vydání speciální příležitostné telefonní karty na 10 telefonních jednotek. Pozoruhodné je, že pravděpodobně poprvé je na kartě text v esperantu. Karta byla vydána SPT Telecom v sérii 2.500 ekzemplářů a je díky esperantskému textu skutečně světovou sběratelskou raritou. Máte-li zájem o podrobnější informace, můžete je získat na adrese 67-a SAT Kongreso, p. s. 36, 696 62 Strážnice. Telefon/fax 0631-2079, nebo u spoluvydavatele telefonní karty: La espero, p. s. 34, 696 62 Strážnice.

Esperanto a světové esperantské hnutí jsou námětem středoškolské studijní práce slečny Andrey Hasalové v rámci Středoškolské odborné činnosti. V okresním kole této soutěže, v měsíci dubnu v Břeclavi, získala první místo svou angažovanou prací v rozsahu 20 stran odborného textu věnovaného vzniku esperanta a rozvoji esperantského hnutí až po současnost, se 40 stránkami příloh. Jedním z hlavních témat byl i letošní 67. SAT-Kongres ve Strážnici. Dobrým výsledkem si slečna Hasalová zajistila účast v krajském kole soutěže v Brně.

Genealogové využívají esperanto pro usnadnění mezinárodní korespondence i ve svých publikacích. Genealogie je v současném světě stále populárnějším koníčkem. Využití esperanta jsme zaznamenali u tří neesperantistických organizací genealogů. Zájemci o genealogii mohou získat další informace např. na adrese esperantské organizace genealogů v Polsku: Silezia Genealogia Societo, box 312, PL-50 950 Wrocław.

Papež Jan Pavel II. užil esperanto v rámci tradičního žehnání "Urbi et Orbi". Zástupcům shromážděným na náměstí Sv. Pavla v Římě a stamilionům televizních diváků blahopřál poprvé v historii slovy v esperantu: "Feliĉan Paskon en Kristo resurektinta."

Tradiční katolický esperantský tábor v Sebranicích u Litomyšle, organizovaný Katolickou sekcí Českého esperantského svazu, se uskuteční letos ve dnech 23. až 6. 8. 1994.

Esperantisté v Budapešti zakoupili dům, který ponese jméno Esperanto-Domo a bude sídlem několika organizací: redakce Eventoj, Lingvo-Studio, kulturní sekce maďarského esperantského svazu zde bude organizovat přednášky, kurzy a semináře. Bude zde také čítárna časopisů. Dům se nachází u stanice metra Kóbanya-Kispest v 19. okrese, ul. Leiningen 4.

V litevském Kaunasu dostali esperantisté darem dům ve kterém po nějakou dobu pobýval autor esperanta, Dr. L. L. Zamenhof. Dům po renovaci darovala národnímu esperantskému svazu litevská vláda.

Český esperantský svaz byl nucen vyklidit kancelář v Praze, v Jilské ulici, kde sídlil řadu let, z ekonomických důvodů. Rovněž tak kvůli vysokému nájemnému ztratil své dosavadní působiště pražský klub esperantistů. Místo schůzek klubu se hledá a bude včas členům oznámeno.

Nadnárodní radikální strana zahájila kampaň ve prospěch Esperanta jako mezinárodního dorozumivacího prostředku, který by umožnil snadnější mezinárodní komunikaci, ale zejména by pomohl snížit astronomické sumy každoročně vynakládané na překládání mezi jednotlivými

národními jazyky. Radikální strana a Esperantský radikální svaz v Itálii jsou autory dvanácti připomínek podaných prostřednictvím poslanců Evropského parlamentu, které jsou příznivé pro esperanto, k učebnímu programu "Leonardo", který byl parlamentem vypracován. Radikální strana vydává v esperantu bulten "Translimen" a v esperantu bylo vydáno i další 16 stránkové číslo svého tiskového orgánu "La Partio Nova", které kromě esperanta vychází ještě v dalších 15 jazycích v rozsáhlém nákladu: dostává jej 40.000 poslanců a dalších 250.000 čtenářů ve 100 zemích.

Klub esperantistů Brno, poštovní schránka 154, 657 54 Brno 2
ESPERANTO PRAHA, poštovní schránka 1069, 111 21 Praha 1

bulteno - Komuna informilo de E-kluboj. Aperas kvarfoje jare.
Periodikum pro členy esperantských klubů v Praze a v Brně.

NOVINOVÉ VÝPLATNÉ

Podávání novinových zásilek u pošty Brno 2 povoleno JmŘS Brno, č. j. P/3-2982 ze dne 7. 3. 1990